

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I pozostawiwszy ich wyszedł na zewnątrz miasta do Betanii i zanocował tam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zostawił ich, wyszedł z miasta do Betanii* i tam zanocował. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pozostawiwszy ich wyszedł poza - miasto do Betanii i przenocował tam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I pozostawiwszy ich wyszedł na zewnątrz miasta do Betanii i zanocował tam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem pozostawił ich, wyszedł z miasta do Betanii i tam zanocował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A opuściwszy ich, wyszedł z miasta do Betanii i tam przenocował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A opuściwszy je, wyszedł z miasta do Betanii, i tam został;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A opuściwszy je, wyszedł precz z miasta do Betanijej i tam został.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z tym ich zostawił, wyszedł poza miasto do Betanii i tam zanocował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I opuściwszy ich, wyszedł z miasta do Betanii i tam zanocował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem opuścił ich, wyszedł z miasta do Betanii i tam przenocował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tym ich zostawił. Wyszedł z miasta i udał się do Betanii, gdzie spędził noc.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zostawiwszy ich, wyszedł poza miasto do Betanii. Tam pozostał na noc.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z tym ich zostawił i poszedł z miasta do Betanii, gdzie przenocował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zostawiwszy ich wyszedł z miasta do Betanii, i tam zanocował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Лишивши їх, вийшов геть з міста до Витанії і там замешкав.

¹⁾ <x>470 26:6</x>; <x>480 11:1</x>; <x>490 24:50</x>; <x>500 11:1</x>; <x>500 12:1</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I z góry na dół pozostawiwszy ich wyszedł na zewnątrz miasta do Bethanii, i przebył noc w powietrznym miejscu tam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I opuściwszy ich, wyszedł z miasta do Betanii oraz tam przenocował.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po tych słowach odszedł i wyszedł z miasta do Beit-Anu, gdzie spędził noc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pozostawiwszy ich, wyszedł z miasta do Betanii i spędził tam noc.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I odszedł od nich. Następnie opuścił miasto i udał się na nocleg do Betanii.